

М 15081.
3

საქართველოს
ბიბლიოთეკა

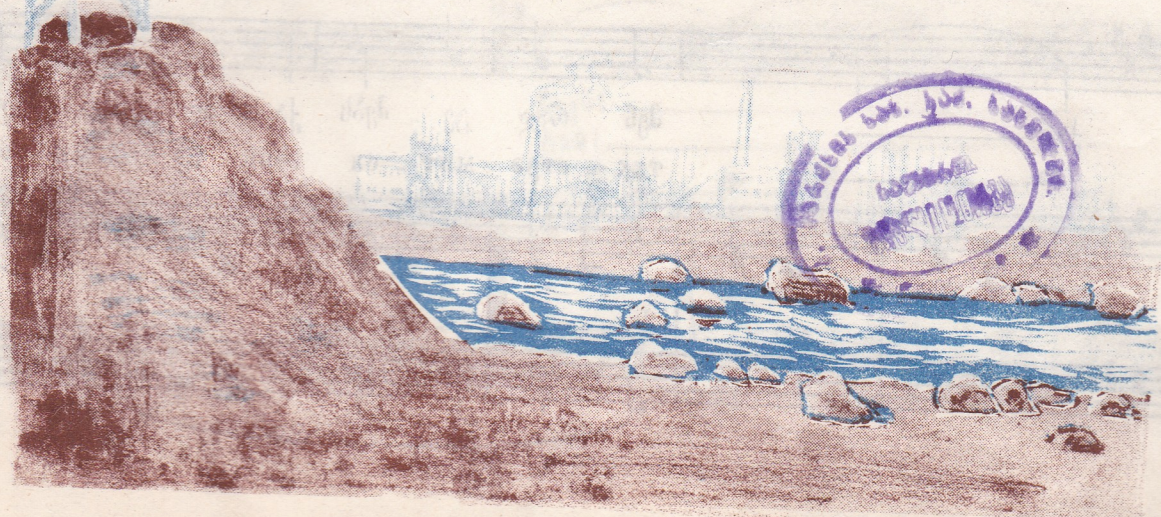


რევან გაბიჩვაძე

რუსთავისკენ



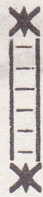
РЕВАН ГАБИЧВАДЗЕ
ПЕСНЬ
О РУСТАВИ



Оригинальный экземпляр

„რუსთავისკან“

მუს. რ. გაბიჩვაძისა
ტექსტი კ. კალაძისა
რუსული თარგმანი ვ. ხმალაძისა



„Песня о Рустави“

Муз. Р. Габичвадзе
Текст К. Каладзе
Перевод В. Хмаладзе

CANTO. *Allegro.* *mf*

PIANO. *Allegro.* *mf*

თა - ვის - კენ მტკვა - რიც ზოტ - ქრის ქარ - და -
к Руо - та - ви бур - но во - ды мчит ре -

ქარ _____ შენ რად გმ - მებს ქა - ლო თვა - ლი
ка, _____ так отра - мыт - ся - серд - це к ми - лой,



საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

3

ბა - რა, ბა - რა ხან? — — — — — ხან
 где ты? где ты — — — — — Но — — — — — вых

ბაღს და ბაღსაღს და — — — — — ხან. ხა — — — — — ჟან — — — — — თუღსაღს
 гор вер - ши нам, но — — — — — вой Гру - зья ии - вам

1851 W

1. 2. 3.

და ხან რის — — — — — თვის ვუ - მღე - რით ხვებ.
 и Рус - та — — — — — ви песню по - ем.

4.

ხვებ!
 ხა!

რუსთავეისკენ

„ПЕСНЯ О РУСТАВИ“

რუსთავეისკენ მტკვარიც
 მოჰქრის ქარ — და ქარ,
 შენ რად გეძებს ქალო თვალი
 მოდი, სადა ხარ.

Как в Рустави бурно
 Воды мчит река
 Так стремится сердце к милой
 Где ты? жду тебя!

ახალ მთას და მდებლოს,
 ახალ საქართველოს,
 ახალ რუსთავს
 ვუმღერით ჩვენ.

Новых гор вершинам,
 Новой Грузии нивам
 И Рустави, —
 Песню поем!

ჩემს აივანს ალვა
 უდგას მხარდა მხარ,
 შენ რად გიყვარს ქალო მალვა
 მოდი, სადა ხარ.

Под моим балконом,
 Тополь ввысь растет
 Ты зачем с моих глаз скрылась
 Где ты? жду тебя!

ახალ მთას და მდებლოს,
 ახალ საქართველოს,
 ახალ რუსთავს
 ვუმღერით ჩვენ.

Новых гор вершинам
 Новой Грузии нивам
 И Рустави
 Песню поем!

ო, ჩემს თვალწინ ნეტავ
 ავაქანდაკა,
 ცეცხლში ფოლადს ვადნობ, ხედავ,
 მოდი, სადა ხარ.

Об одном мечтаю
 Рядом быть с тобой
 Я в огне сталь расплавляю,
 Где ж-ты, будь со мной.

ახალ მთას და მდებლოს,
 ახალ საქართველოს,
 ახალ რუსთავს
 ვუმღერით ჩვენ.

Новых гор вершинам
 Новой Грузии нивам
 И Рустави, —
 Песню поем

მეც ფოლადად ველავ
 შენით ხან - და - ხან
 ჩემო კარგო, ჩემო ყველავ
 მოდი, სადა ხარ.

Я как сталь сверкаю,
 Здесь тебя, любя!
 Ты души моей блаженство
 Где ты жду тебя!

ახალ მთას და მდებლოს,
 ახალ საქართველოს,
 ახალ რუსთავს
 ვუმღერით ჩვენ.

Новых гор вершинам
 Новой Грузии нивам
 И Рустави
 Песню поем!

საქართველოს სსრ მუსიკალური ფონდი
 თ ბ ი ლ ი ს ი

Музыкальный Фонд Грузинской ССР
 19 Т Б И Л И ს ი 48

რედაქტორი შ. აზმაიფარაშვილი
 Редактор Ш. Азмайпарашвили

ტექნ. ხელმძღვ. პ. შირიაპოვი
 Тех. рук. П. Ширяпов

ფაბი 2 რუბ.
 Цена 2 მან.

Зак. № 1587. Тир. 1500. УЭ12538

Отпечатано в тип. „Заря Востока“. пр. Руставели. 42.

